

Mary Immaculate Parish Bulletin

10390 Remick Avenue, Pacoima, CA 91331

Página Web/ Website: maryimmaculateparish.org Email: parish-3690@la-archdiocese.org

Telephone: (818) 899-0278 Fax: (818) 890-9878

Llamar en caso de que un enfermo este grave (Call in case someone is gravely ill): (818) 400-3920



Office Hours / Horario de Oficina

Mon.—Fri. / Lun.—Vier.: 9:00AM - 1:00PM & 2:00PM - 8:00PM

Saturday / Sábado: 9:00AM - 12:30PM & 1:00PM - 4:00PM

Sunday / Domingo: 8:00AM - 12:30PM & 1:00PM - 4:30PM

Misas en Español:

Diario - 6:30PM

Sábado - 7:00PM

Domingo - 6:00AM, 8:00AM, 12:00PM,
2:00PM, 4:00PM (Bilingüe),
6:00PM, & 8:00PM

Días de Obligación - 6:30PM

Hora Santa - 5:30PM

(Primer Viernes del mes)

English Masses:

Daily - 7:30AM

Saturday - 7:00AM

Sunday - 10:00AM &
4:00PM (Bilingual)

Holy Days - 7:30AM

Holy Hour - 5:30PM

(First Friday of the month)

Confessions

Mon.—Fri.:

5:30PM—6:15PM

Saturday:

5:00PM—7:00PM

Confesiones

Lun.—Vier. :

5:30PM—6:15PM

Sábados:

5:00PM—7:00PM

English Baptisms

First Saturday of each month @ 2:00PM

Bautismos en Español

Sábados a las 9:30AM

Parish Office Staff

Personal de la Oficina Parroquial

Romelia Preciado, Stephanie García,
Yuliana Mariscal, & Angélica Raya

Clergy / Clero

Rev. Cesar Bejarano, Parish Administrator
Rev. Walter Paredes, Associate Pastor
Deacon Jesús & Verónica López

Parish School / Escuela Parroquial

Mrs. Federina Gullano, Principal
(818) 834-8551

Ministries / Ministerios

Religious Education Program / Educación Religiosa

(818) 899-0278 ext. 1014

Raquel Arroyo, Director of Religious Education
Brenda Padrón & Roxana Contreras, Secretaries

Office Hours / Horario de Oficina

Mon. & Tues. (Lun. & Mar.): 4:00PM-8:00PM

Wed. & Fri. (Mier. & Vier.): 3:00PM-7:00PM

Thurs.(Juev.) CLOSED / CERRADO

Saturday (Sab) - 8:00AM - 1:00PM

Family Catechism / Catequesis Familiar

Ricky & Johana Jones, Coordinators / Coordinadores
(818) 899-0278 ext. 1012

Youth Ministry / Ministerio Juvenil

(818) 899-0278 ext. 1019

Confirmation, EDGE, LifeTeen,
Quinceañeras

Javier & Carolina Hinojosa
Youth Ministers

Lissette Villalobos, Secretary
Office Hours/Horario de Oficina

Mon.-Thurs. (Lun-Juev):

4:00PM – 8:00PM

Fri.-Sun. (Vier.-Dom.):

CLOSED / CERRADO

Marriage Coordinator

Juan Garcia

(818) 899-0278 ext. 1006

Mon.-Wed., & Fri. (Lun.—Mier. Y Vier.):4:00PM - 8:00PM Sat. (Sab.): 9:00AM – 12:00PM

Weddings are scheduled six months in advance

Las bodas se programan con seis meses de anticipación

R.I.C.A./ R.C.I.A.

(818) 899-0278

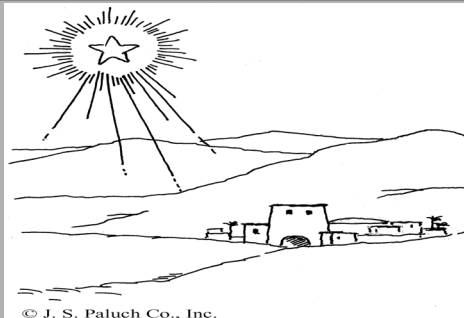
Carlos Ruiz, Director, (Spanish) ext. 1007

Cecilia Barragan, Director, (English) ext. 1001

Second Sunday of Advent

Segundo Domingo de Adviento

December - 7 - 2014
7 - Diciembre - 2014



© J. S. Paluch Co., Inc.

¿Qué es el tiempo de Adviento?

La palabra latina "adventus" significa "venida". En el lenguaje cristiano se refiere a la venida de Jesucristo. La liturgia de la Iglesia da el nombre de Adviento a las cuatro semanas que preceden a la Navidad, como una oportunidad para prepararnos en la esperanza y en el arrepentimiento para la llegada del Señor. El Adviento es la época del ciclo litúrgico en que nos preparamos para la venida de Jesucristo. La venida de Cristo a la tierra es un acontecimiento tan inmenso que Dios quiso prepararlo durante siglos, con un Adviento que duró cuatro mil años, henchido con el anhelo de todas las almas santas del Antiguo Testamento que no cesaban de pedir por la venida del Mesías el Salvador. Durante el Adviento renovamos el deseo de recibir a Cristo por medio de la oración, sacrificio, la generosidad y la caridad con los que nos rodean, es decir, renovamos nuestra vida procurando ser mejores para recibir a Jesús. La iglesia durante las cuatro semanas anteriores a Navidad, y especialmente los domingos, dedica la liturgia de la misa a la contemplación de la primera "llegada" de Cristo a la tierra, de su próxima "llegada" triunfal y la disposición que debemos tener para recibirlo. El color morado se usa en este tiempo para decorar la iglesia, y es usado en celebraciones, nos recuerda la actitud de penitencia y sacrificio que todos los cristianos debemos tener para prepararnos a tan evento importante.

¿Qué podemos hacer en casa?

--Para crear el ambiente espiritual propio de adviento, podemos preparar en casa, junto con los hijos, la "Corona de Adviento".

-- El adviento es un tiempo de espera gozoso. Podríamos colocar un cartel que diga: "Jesús, Hijo de Dios y hermano nuestro, nosotros esperamos tu Nacimiento"

-- Que cada uno al comenzar este tiempo, luego de rezar juntos y encender las velas cada domingo en la corona de adviento, escriba en una tarjeta cuáles serán sus metas en este adviento. La iglesia en su oración nos dice que nos preparemos por medio de las buenas obras.

Triple Finalidad

Recordar el pasado: Celebrar y contemplar el nacimiento de Jesús en Belén. El Señor ya vino y nació en Belén. Esta fue su venida en la carne, lleno de humildad y pobreza. Vino como nosotros, hombre entre hombre. Esta fue su primera venida.

Vivir el presente: Se trata de vivir en el presente de nuestra vida diaria al "presencia de Jesucristo" en nuestros y, por nosotros, en el mundo. Vivir siempre vigilantes, caminando por los caminos del Señor, en la justicia y en el amor.

Preparar el futuro: Se trata de prepararnos para la Parusía o segunda venida de Jesucristo en la "majestad de su gloria". Entonces vendrá como Señor y como Juez de todas las naciones y premiará con el Cielo a los que han creído en El; vivo como hijos fieles del Padre y hermanos buenos de los demás. Esperamos su venida gloriosa que nos traerá la salvación y la vida entera sin sufrimientos....continuación en la siguiente pagina

What is Advent?

The Latin word "adventus" means "coming". In Christian language refers to the coming of Jesus Christ. The liturgy of the Church gives the name of Advent to the four weeks preceding Christmas as it is an opportunity to prepare in the hope and for repentance for the coming of the Lord. Advent is the season of the liturgical cycle where we prepare for the coming of Jesus Christ. Christ's coming to earth is such a huge event that God would prepare for centuries, which lasted four thousand years, filled with longing from all the holy souls of the Old Testament who kept asking for the Messiah the Savior. During Advent we renew the desire to receive Christ through prayer, sacrifice, generosity and love with those around us, i.e., we renew our lives trying to be better for Jesus. The church during the four weeks before Christmas, and especially on Sundays, dedicate the liturgy of the Mass to the contemplation of the first "arrival" of Christ to earth, his next triumphant "arrival" and the disposition that we must have to receive him. Purple color is used at this time to decorate the church, and is used in celebrations, which reminds us of the attitude of penance and sacrifice that all Christians must take to prepare for this important event.

What can we do at home?

--To create your own spiritual atmosphere of Advent, you can prepare at home with the children, the "Advent Wreath".

- Advent is a time of joyful waiting. We could put a sign saying, "Jesus, Son of God and our brother, we await your Birth"

- Let everyone to start this time, after praying together and lighting a candle each Sunday in the Advent wreath, writing on a card what your goals are for this Advent. The church in prayer tells us that we should prepare through good works.

Triple Purpose

Reminisce: Celebrate and contemplate the birth of Jesus in Bethlehem. The Lord has come and was born in Bethlehem. This was his coming in the flesh, full of humility and poverty. Coming like us, man among men. This was his first coming.

Living the present: It is to live in the present in our daily lives to the "presence of Christ" in us and, for us, in the world. Always living vigilant, walking the ways of the Lord, in justice and love.

Preparing for the future: This is to prepare for the Parousia or second coming of Jesus Christ in the "majesty of his glory." Then he will come as Lord and Judge of all nations and will reward with heaven to those who have believe in Him; live as faithful children of the Father and good brothers of others. We hope his glorious coming will bring us salvation and eternal life without suffering.... continuation on next page

...continuación de ¿Qué es el tiempo de Adviento?
 En el Evangelio, varias veces nos habla Jesucristo de la Parusía y nos dice que nadie sabe el día ni la hora en la que sucederá. Por esta razón, la iglesia nos invita en el Adviento a prepararnos para este momento a través de la revisión y la proyección:
Revisión: Aprovechando este tiempo para pensar en qué tan buenos hemos sido hasta ahora y lo que vamos a hacer para ser mejores que antes. Es importante saber hacer un alto en la vida para reflexionar acerca de nuestra vida espiritual y nuestra relación con Dios y con el prójimo. Todos los días podemos y debemos ser mejores.
Proyección: En Adviento debemos hacer un plan para que no solo seamos buenos en Adviento sino siempre. Analizar qué es lo que más trabajo nos cuesta y hacer propósitos para evitar caer de nuevo en lo mismo.

Algo que no debemos olvidar

El Adviento comprende las cuatro semanas antes de la Navidad. El Adviento es tiempo de preparación, esperanza y arrepentimiento de nuestros pecados para la llegada del Señor. En el Adviento nos prepararnos para la Navidad y la segunda venida de Cristo al mundo, cuando volverá como Rey de todo el Universo. Es un tiempo en el que podemos revisar cómo ha sido nuestra vida espiritual, nuestra vida en relación con Dios y convertirnos de nuevo. Es un tiempo en el que podemos hacer un plan de vida para mejorar como personas. En esta época es muy fácil de olvidarnos del verdadero sentido del Adviento. Esforcemos por vivir este tiempo litúrgico con profundidad, y con el sentido cristiano, no de vivir la Navidad del Señor ocupados.

Obtenido de la Escuela de Acolitos San Tarcisio —www.esceulaacolitos.net

...continuation of What is Advent?
 In the Gospel, Jesus speaks repeatedly of the Parousia and tells us that no one knows the day or the hour when it will happen. For this reason, the Church invites us during Advent to prepare for this moment through review and projection:
Review: Taking advantage of this time to think about how good we have been so far and what we do to be better than before. It is important to take a break in life to reflect on our spiritual life and our relationship with God and our neighbor. Every day we can and must do better.
Projection: In Advent we must make a plan so that we are not only good in Advent but always. Analyze what has cost us more work and make resolutions to avoid falling back into the same thing.

Something we should not forget

Advent is comprised of the four weeks before Christmas. Advent is a time of preparation, hope and repentance of our sins to the Lord's arrival. In Advent we prepare for Christmas and the Second Coming of Christ to the world, when he returns as King of the Universe. It is a time where we can check how our spiritual life has been, our life in relationship with God and convert again. It is a time when we can make a life plan to improve as people. At this time it is easy to forget the true meaning of Advent. Strive to live this liturgical season with depth, and the Christian sense not to live the Nativity of the Lord occupied.

Obtained from San Tarcisio School of Acolytes—www.esceulaacolitos.net



LECTURAS DE LA SEMANA



Lunes: Gn 3:9-15, 20; Sal 98 (97):1-4; Ef 1:3-6, 11-12; Lc 1:26-38
Martes: Is 40:1-11; Sal 96 (95):1-3, 10ac, 11-13; Mt 18:12-14
Miércoles: Is 40:25-31; Sal 103 (102):1-4, 8, 10; Mt 11:28-30
Jueves: Is 41:13-20; Sal 145 (144):1, 9, 10-13ab; Mt 11:11-15
Viernes: Zec 2:14-17 o Rv 11:19a; 12:1-6a, 10ab; Jdt 13:18bcde, 19; Lc 1:26-38 o Lc 1:39-47, o cualquier lectura del Común de la Santísima María Virgen
Sábado: Sir 48:1-4, 9-11; Sal 80 (79):2ac, 3b, 15-16, 18-19; Mt 17:9a, 10-13
Domingo: Is 61:1-2a, 10-11; Lc 1:46-50, 53-54; 1 Tes 5:16-24; Jn 1:6-8, 19-28



READINGS FOR THE WEEK



Monday: Gn 3:9-15, 20; Ps 98:1-4; Eph 1:3-6, 11-12; Lk 1:26-38
Tuesday: Is 40:1-11; Ps 96:1-3, 10ac, 11-13; Mt 18:12-14
Wednesday: Is 40:25-31; Ps 103:1-4, 8, 10; Mt 11:28-30
Thursday: Is 41:13-20; Ps 145:1, 9, 10-13ab; Mt 11:11-15
Friday: Zec 2:14-17 or Rv 11:19a; 12:1-6a, 10ab; Jdt 13:18bcde, 19; Lk 1:26-38 or Lk 1:39-47, or any readings from the Common of the Blessed Virgin Mary, nos. 707-712
Saturday: Sir 48:1-4, 9-11; Ps 80:2ac, 3b, 15-16, 18-19; Mt 17:9a, 10-13
Sunday: Is 61:1-2a, 10-11; Lk 1:46-50, 53-54; 1 Thes 5:16-24; Jn 1:6-8, 19-28

LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES

Domingo: Segundo Domingo de Adviento; Día para Recordar Pearl Harbor
Lunes: La Inmaculada Concepción de la Virgen María
Martes: San Juan Diego
Miércoles: Día Internacional de Derechos Humanos
Jueves: San Dámaso I
Viernes: Nuestra Señora de Guadalupe
Sábado: Santa Lucía

SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES

Sunday: Second Sunday of Advent; Pearl Harbor Remembrance Day
Monday: The Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary
Tuesday: St. Juan Diego
Wednesday: International Human Rights Day
Thursday: St. Damasus I
Friday: Our Lady of Guadalupe
Saturday: St. Lucy

Parish Finances

Collection for Sunday, November 16, 2014

- ❖ Regular Collection was \$12,319.27
- ❖ Catholic Campaign for Human Development was \$3,838.50

Finanzas de la Parroquia

Collection for Sunday, November 30, 2014

- ❖ Regular Collection was \$ 12,677.81
- ❖ Collection for St. Vincent de Paul was \$3,452.22



Amonestaciones Wedding Banns



Felicitemos a las parejas que celebrarán su boda en nuestra comunidad
Congratulations to the couples that will celebrate their wedding in our community
December 27 — Gabriel Leyva & Clara Castillo

If you are interested in celebrating the Sacrament of Marriage in our Parish contact Juan Garcia, the Marriage Coordinator, at (818) 899-0278 ext 1006 to schedule an appointment.

Si usted esta interesado en celebrar el Sacramento de Matrimonio en nuestra Parroquia, favor de comunicarse con Juan García, el Coordinador Matrimonial, al (818) 899-0278 ext 1006 para hacer una cita.



Mary Immaculate School News

Mary Immaculate School PTO will conduct a Holiday Boutique on Sunday, December 14th, from 8AM – 5PM. Please stop by and purchase your Christmas gifts and help our school raise funds.

Thank you for your support

Noticias de la Escuela de María Inmaculada

La Escuela de María Inmaculada tendrá un Boutique Navideño el domingo 14 de 8am—5pm. Pasen a comparar regalos Navideños y a ayudar a la escuela a recaudar fondos.

¡Gracias por su apoyo!



Horarios para la Celebración de la Virgen de Guadalupe Schedule for the Celebration of Our Lady of Guadalupe

Domingo, 7 de Diciembre

12PM—Entronización

Lunes, 8 de Diciembre

Solemnidad de la Inmaculada Concepción

7:30AM—Ingles

6:30pm—Español

Martes, 9 de Diciembre

San Juan Diego

7:30AM—Ingles

6:30PM—Español

Jueves, 11 de Diciembre

6:30PM—Misa en Español con las Apariciones, vigilia a seguir

Viernes 12 de Diciembre

Nuestra Señora de Guadalupe

Patrona de las Américas

12:00AM—Mañanitas con Mariachi

5:00AM—Misa en Español

12:00PM—Misa en Español

6:30PM—Misa en Español con las Apariciones



Sunday, December 7

12PM—Enthronement

Monday, December 8

Solemnity of the Immaculate Conception

7:30AM—English

6:30PM—Spanish

Tuesday, December 9

St. Juan Diego

7:30AM—English

6:30PM—Spanish

Thursday, December 11

Apparitions, vigil to follow

Friday, December 12

Our Lady of Guadalupe

Patroness of the Americas

12:00AM—Mañanitas with Mariachi

5:00AM—Spanish Mass

12:00PM—Spanish Mass

6:30PM—Spanish Mass with Apparitions

Mary Immaculate School will be having their Annual Christmas Program on Wednesday, December 17, 2014, at 6pm in the church. All are invited to attend. **The 6:30pm (Spanish) mass will be held in the Parish Hall.**



La escuela de María Inmaculada tendrá su Programa Navideño Anual el miércoles, 17 de diciembre 2014, a las 6pm en la iglesia. Todos están invitados a asistir. **La misa de las 6:30pm será en el Salón Parroquial.**

Platicas Pre bautismales Canceladas

Se cancelan las platicas pre-bautismales los martes, 23 y 30 de diciembre y 6 de enero, debido a las fiestas navideñas y año nuevo. Disculpen cualquier inconveniencia.

Spanish Pre-baptismal Class Cancelled

The Spanish pre-baptismal class on Tuesday, December 23 & 30th, and January 6th are cancelled due to the Christmas and New Year Holidays. We apologize for any inconvenience.

Ganancia de la Fiesta de San Judas 2014

Les agradecemos a todos los voluntarios que ayudaron durante la fiesta que fue un éxito. La ganancia de la fiesta fue de \$ 68,929.76

2014 St. Jude Fiesta Profit

We would like to thank all the volunteers that helped in the Fiesta, which was a success. The profit for the fiesta was \$ 68,929.76 .

NOVENARIO EN HONOR A LA VIRGEN DE GUADALUPE

Todos están invitados a participar en el novenario El novenario será del 1º al 10 de diciembre en la iglesia a las 5:30pm.

NOVENA IN HONOR OF OUR LADY OF GUADALUPE

All are invited to participate in the novena. The novena will be from December 1st to December 10th, in the church at 5:30pm

Posadas Navideñas Diciembre 2014

Todos están invitados a participar en las POSADAS comenzando con la Misa de 6:30pm. Habrá convivencia en el Salón Parroquial P. Luciano después de las Misa de en las siguientes fechas.



Christmas Season Posadas December 2014

Everyone is invited to participate in the POSADAS starting with the 6:30pm mass. The celebration will continue after the Mass in the Parish Hall on the following dates :

- Lunes, 15 de Diciembre** – Encuentro Matrimonial, Lectores y Oblatos Asociados
- Martes, 16 de Diciembre** – Ministros de Eucaristía, Adoración Nocturna, y Pro-Vida
- Miércoles, 17 de Diciembre** – Educación Religiosa, RICA, y Confirmación
- Jueves, 18 de Diciembre** – Club Guadalupano
- Viernes 19 de diciembre** – Jóvenes para Cristo, Movimiento Familiar Cristiano
- Lunes 22 de diciembre** – Grupo de Oración

- Monday, December 15** – Marriage Encounter, Lectors & Oblate Associates
- Tuesday, December 16** – Eucharistic Ministers, Nocturnal Adoration & Pro-Life
- Wednesday, December 17** – Religious Education, RCIA, & Confirmation
- Thursday, December 18** – Club Guadalupano
- Friday, December 19** – Youth for Christ & Christian Family Movement
- Monday December 22** – Prayer Group

RINCÓN ECOLÓGICO

Piensa verde cuando estés decorando esta navidad



- * Decora con luces de mejor rendimiento (LEDs) en vez de luces más grandes que ya son viejas y usan mucha electricidad. Y préndelas solo cuando estés tu ahí para disfrutar de ellas.
- * Envuelve regalos reusando bolsas de regalo y/o periódico.
- * Evite el papel de aluminio y papel plástico en relieve, ya que utiliza más recursos en su proceso de fabricación.
- * Cuando no estés disfrutando de tu chimenea cierra el conducto hacia afuera para prevenir que se salga el calor.

ECOLOGY CORNER

Think Green when decorating this Christmas



- * Decorate with more energy efficient LEDs (light emitting diodes) strings rather than the larger, old fashioned lights. And be sure to turn them on only when someone's around to appreciate them.
- * Wrap gifts using old newspapers or paper bags.
- * Avoid foil and plastic-embossed paper because it uses more resources in its manufacturing process.
- * When you're not enjoying a fire in your fireplace, close the flue (gas) and block the hearth to prevent heat loss.

Sesiones Informativos Sobre la Ley AB60

AB 60: licencias de conducir para los trabajadores indocumentados. En enero de 2015, los trabajadores indocumentados tendrán su primera oportunidad de obtener las licencias de conducir de California, gracias a la aprobación de la Ley 60 de la Asamblea por la legislatura estatal en septiembre 2013. Con la ayuda de la Arquidiócesis de Los Angeles, María Inmaculada dará sesiones de información para los interesados en aplicar. Se dará información sobre los requisitos además de ayudar como llenar el formulario de la solicitud. Las sesiones se llevarán a cabo en el Auditorio #1 el 23 de enero de 7pm-9pm, 24 de enero de 10am-12pm y el 20 de febrero de 7pm-9pm. Antes de decidir si aplicar o no venga a una de estas sesiones para estar debidamente informado de los beneficios de tener una licencia de conducir.

Informational Sessions on the Law AB60

AB 60: Driver Licenses for Undocumented Workers. In January 2015, undocumented workers will have their first opportunity to obtain California driver licenses thanks to the passage of Assembly Bill 60 by the state legislature on September 2013. With the help of the Archdiocese of Los Angeles, Mary Immaculate will give informational sessions for those interested in applying. Information will be given on the requirements including how to fill out the application form. The sessions will be held in the Auditorium # 1 on **January 23rd from 7 pm-9pm, January 24th from 10 am-12pm, and February 20th from 7 pm-9pm.** Before you decide whether or not to apply, come to one of these sessions to be properly informed of the benefits of having a Driver License.

¿Sabía Usted?

Seguridad de Santa – Aquí presentamos unas instrucciones sencillas para uso de los padres, guardianes y abuelos para asegurar que los niños tengan una visita de Santa segura y alegre: Cuando su hijo/a esté con Santa, considere animarlo/a a pararse al lado de Santa o sentarse en el piso cerca de sus pies en lugar de sentarse sobre sus piernas. Déjele saber a su hijo/a que está bien decirle a Santa lo que quiere para Navidad, pero que también le digan a Mamá y Papá porque ellos también son ayudantes de Santa... Las sorpresas secretas son especiales, pero ningún adulto debe pedirle a un niño que tenga secretos con sus padres. Asegúrese que la visita de Santa sea en un espacio abierto, o que los padres, guardianes y abuelos estén incluidos en la actividad. Para copiar el artículo de VIRTUS® "Seguridad para niños y para los ayudantes de Santa", escribir a jvienna@la-archdiocese.org.

Did You Know?

Santa Safety – Here are some simple guidelines for parents, guardians, and grandparents to employ to make sure that children have a safe and happy visit with Santa's helper: When your child is with Santa's helper, consider encouraging him or her to stand next to Santa or sit on the floor between his feet rather than sitting on his lap. Let your child know that it's okay to tell Santa what he or she wants for Christmas but that he or she should also tell mom and dad because they are also Santa's helpers... Secret surprises are special but no adult should ask a child to keep secrets from the child's parents. Make sure that the Santa visit is out in the open – or make sure that parents, guardians, and grandparents are included in the interaction. For copy of the VIRTUS® article "Safety for Children and Santa Helpers," email jvienna@la-archdiocese.org.

